

# 论奥尔罕·帕慕克的叙事艺术

杨博宇 2012213475 汉语言文学试验班

**摘要：**奥尔罕·帕慕克是一位成功的小说家，这主要表现在他高超的小说技巧上。本文试图分析它的多角度叙事和嵌套叙事结构的写作手法在他的小说中的运用。

**关键词：**奥尔罕帕慕克 叙事艺术 多角度叙事 嵌套叙事结构

## 1. 多层次多角度的叙事视角运用

所谓叙事视角，是作家讲述故事的方式和角度，是即叙述者或人物观察故事的位置。英国小说理论家珀·路伯克在其《小说技巧》一书中说：“小说技巧中整个错综复杂的方法问题，我认为都要受到观察点问题——叙述者所站的位置对故事的关系问题——支配。”<sup>①</sup>“读者由此得知构成一部虚构作品的叙述中的人物、行动、情境和事件。”<sup>②</sup>帕慕克的小说中，多层次、多角度的叙事视角的大量运用，为其小说塑造人物、揭示主题、营造美感等方面起到了重要的作用，取得了不错的艺术效果。帕慕克有着十分娴熟的小说叙事技巧，他往往能根据具体叙述需要，采用不同的叙事形态，并不不同视角

之间自如转换，形成了一种多声部的叙述。如小说《寂寞的房子》，就是运用现实主义内心独白式的意识流手法，以五种视角即法鲁克·麦汀、祖母法特玛、侍者瑞赛者、侍者之侄哈桑，对往事进行回忆。这个特点与福克纳和伍尔夫的手法是极为相似的。以此五个人的叙述来构成一个多声部的叙述，形成小说层次丰富的内部结构。五个人的聚集视点相互交织在一起，又经常处于互相冲突和矛盾的状态之中，这赋予作品以扑朔迷离的神秘感，制造了诸多扣人心弦、让人欲罢不能的悬念，以多声部的叙述形态凸显了混乱社会背景下的喧嚣与骚动，从而达到“可以唤醒东方”的艺术效果。这种独特的叙事视角的运用，与作家所处的历史时代和社会环境是分不开的。在《新人生》的中文版序言中，作家称：“我喜欢描述人们生活中此种互动的痕迹，在当中，我看见东方与西方寻求互相了解、互相争战，或是彼此融合妥协；我看见人们的灵魂在这两种传统的影响下受到撼动或改变。这让我深受感动，就如同沉醉于爱情的初始，凝望着自然的美景，或是浸淫于历史的美好点滴。”因此，在他的小说中“都有一场东方与西方的交会”，这种交会“都是发生在日常生活中的种种细节中，透过物品、故事、艺术

、人的热情与梦想进行。”③

多视角的运用又具体表现在两方面。一是形式上，采用多个角度来叙述故事，也就是在一部小说中有多个叙事者。二是内容上，要求所有的叙述者所讲述的故事都是同一个故事。这在其代表作《我的名字是红》中表现极为明显。从全书来看，几乎每篇故事的叙述者都是不同的人。如“死人”“黑”“狗”等，而且都以第一人称进行叙述，增强了小说的真实性。从这些叙述者的本身来看，有的是有生命的，如活着的人、一条狗、一匹马、撒旦、苦行僧、一个女人；也有无生命的，如死人、一棵树、一枚金币、一种红颜色等。无论是有生命还是无生命的叙述者，他们又都在以自己的角度和方式也即叙事视角讲述着自己的故事。而作为读者，我们所需要的则是充满智慧的判断力，深入理解小说内容，才能真正把握小说中透露出的主题。

尽管每个叙述者都在讲述着自己的叙事，但他们所讲述的故事又是一个完整的整体。可以说，每个叙述者都有着自己的形象特征，这一点从他们所叙述的故事中也可以看出。这就是小说创作中所谓的多角度叙述。

前面提到帕慕克早期的小说《寂静的房子》中为五个叙述者，每个叙述者都有

自己的观点和思想，但也有自身的局限性。如小说中的法蒂玛始终秉持传统，并信仰真主。所以他对丈夫塞哈拉亭的先进思想和科学精神完全不能理解。小说中她的每一句话和内心独白都没有跨越她认识局限，读来令人叹服作者的想象能力和换位思考能力。这是一种小说艺术，并曾被巴赫金称之为“复调艺术”。巴赫金说：“有着众多的各自独立而不相合的声音和意识国，由具有充分价值的不同声音组成真正的复调”，“不是众多性格和命运构成一个统一的客观世界，在作者统一的意识支配下层层展开。这里恰是众多的地位平等的意识连同它们各自的世界，结合在某个统一的事件之中，而互相不发生融合。”④

在多叙述者的小说中，小说的主人公具有飘移性和不确定性，因而我们不能简单地说谁是主人公。因为每个叙述者只是从故事的不同角度去叙述，他们就像是一个整体，将一个完整的故事从爱情、宗教、哲学、人性、历史等不同角度分别叙述。这些叙述者又无论是有生命的还是无生命的，帕慕克都将其赋予人的生命。这就是小说叙述的一个新的发展，并对传统的叙述方式有很大突破。

## 2.“嵌套”叙事结构的运用

所谓“嵌套”，即指小说故事中又套故事，形成一种“盒套式”的结构，这是博尔赫斯常用的一种叙事结构。如《遭遇》一文讲述了“我”看到乌里亚特与郭坎拿着武器决斗的经过。但在小说后面部分又出现了堂何塞·奥拉韦向“我”讲述关于那件决斗用的武器的故事，从人的故事又扩展到物件的故事，环环相扣，令人捉摸不透，使整个故事显得神秘而又丰满。帕慕克的“嵌套”叙事结构运用就是借鉴博尔赫斯的。他曾被人称为是“伊斯坦布尔最会说故事的人”，就是因为他的这种独特的“嵌套”式的叙事结构以及其奇特的意象设置。

单就意象设置上来说，小说《白色城堡》从书名上看就很容易使人联想到卡夫卡的小说《城堡》，而且帕慕克的“白色城堡”同卡夫卡“城堡”一样，都是像幽灵一般可望不可及的。作者巧妙地将历史与现实有机结合，营造一种亦真亦幻的神秘气氛，增强了故事的吸引力。“白色城堡”并不是一个现实中的地点，而是作者心中所要追寻的象征着希望与理想的所在。类似的意象还有很多，如《我的名字叫红》中的“红”，《雪》中的雪花图案的意义，《新人生》中的“新人生”牌牛奶糖果，这些朦胧而美丽的意象带给人们以巨大的想象空间，也增添了小说的神秘色彩。

而在《我的名字叫红》中，小说中的人物似乎玩起了“说故事”比赛。

如小说中的蝴蝶、鹳鸟和橄榄三位细密画师分别在三个章节中一口气讲了三个故事：《三个关于风格与签名的故事》、《三个关于绘画与时间的故事》和《三个关于失明与记忆的故事》。作者还用“你们或许也听说过……”、“一段回忆……”等叙述手法加入了许多精彩故事。另外还有细密画中所画的故事及与其有关的故事如名画《霍斯都与席琳》。小说既有传说中的神奇故事，也有关于历史人物的故事还有人物记忆中的故事，我们几乎难以统计究竟在帕慕克三部小说中包含了多少个故事。当然，这些故事都是为主题服务的，这些丰富多彩的故事使我们能更好地理解人物和事件。同时，也使我们更好地了解土耳其，特别是伊斯兰传统艺术。

帕慕克是一位杰出的小说家，他高超的技巧在作品中体现的淋漓尽致。以上的两种手法多角度多层次叙事和“嵌套”手法是他最主要的叙事手法。这些瑰丽的艺术技巧构成了它作品内涵深刻、丰富多彩的艺术特点。

注释：

①[美] 路伯克. 小说技巧[M]. 伦敦, 1966. 25. 1

②王又平. 文学批评术语词典 [Z]. 上海: 上海文艺出版社, 1996: 319

③奥尔罕·帕慕克. 新人生 [M]. 蔡娟如译. 上海: 上海人民出版社, 2007: 1

④巴赫金. 陀斯妥耶夫斯基诗学问题[M]. 上海: 三联书店, 1988: 29